
۱۱۰۰ اصطلاح دو کلمه‌ای

(انگلیسی - فارسی)

حسن جهانیان

کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی

۱۱۰۰ اصطلاح دوکلمه‌ای

(انگلیسی - فارسی)

نوشته:

حسن جهانبان

نام کتاب: ۱۱۰۰ اصطلاح دوکلمه‌ای (انگلیسی - فارسی)

ناشر: گلبن یا همکاری قاضی جهانی و آریان طب

واژه پردازی: شمس صفری

طرح جلد: مهندس مهرداد ابطحی زاده

لیتوگرافی: نگار

چاپ: جمالی

صحافی: اسلامی

شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول ۱۳۸۴

قیمت: ۶۵۰۰ ریال

شابک: ۹۶۴-۷۹۱۶-۶۷-۱

جهانبان، حسن

۱۱۰۰ [هزار و صد] اصطلاح دوکلمه‌ای (انگلیسی - فارسی) / حسن جهانبان

-- تهران: گلبن، قاضی جهانی، آریان طب، ۱۳۸۴.

۶۴ ص.

ISBN: 964-7916-67-1 / ۶۵۰۰ ریال

H.Jahanban, 1100 two-word expressions

ص.ع. به انگلیسی:

(English-persian)

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

۱. زبان انگلیسی -- واژه نامه ها -- فارسی. ۲. زبان انگلیسی -- اصطلاحها و

تعبیرها. الف. عنوان.

۹۳ ج ۲ ف / ۱۶۴۵ PE ۴۲۳/۵

۸۳-۳۰۹۶۹ م

کتابخانه ملی ایران

انتشارات گلبن: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - نبش شهدای

زندان مرمری - شماره ۲۳۲ - واحد ۴ - تلفن ۶۹۵۰۶۳۱-۲۱.

به نام خداوند جان و خرد

مقدمه مؤلف

خداوند متعال را سپاسگزارم که توفیق یافتم تا مجموعه‌ای از آموخته‌های خود را به پیشگاه طالبان علم و دانش تقدیم کنم. ناگفته پیداست که زبانها از جنبه‌های گوناگون باهم تفاوت دارند و یکی از این تفاوتها مربوط به اصطلاحات خاص هر زبان، از جمله اصطلاحات دوکلمه‌ای است. به عنوان مثال، معادل «کمکهای اولیه» در زبان انگلیسی «First aid» و معادل «روز مبادا» در همین زبان «Rainy day» است. پس اصطلاحات را نمی‌توان به صورت تحت‌اللفظی و کلمه‌به‌کلمه از زبانی به زبان دیگر ترجمه کرد و یادگیرنده زبان باید این اصطلاحات را به صورت یکجا و آماده یاد بگیرد. کتاب حاضر شامل بیش از یک هزار و یکصد اصطلاح پرکاربرد دوکلمه‌ای انگلیسی است که معادلهای فارسی آنها برای خواننده ارایه شده‌اند؛ اما بعضی موارد نیز وجود دارند که اصطلاح انگلیسی، «یک کلمه‌ای» یا «سه کلمه‌ای» است اما معادل فارسی آن در حقیقت دوکلمه‌ای است یا عکس این حالت نیز در مواردی مشاهده می‌شود و تمام اینها بر متفاوت بودن ساختار زبانها دلالت دارند.

مجموعه حاضر نیز مانند هر اثر دیگری خالی از اشکال نخواهد بود که انشاء... با راهنماییهای خوانندگان محترم در ویرایشهای آتی اصلاح خواهند شد. آماده‌سازی این اثر با زحمات بی‌شائبه کلیه همکاران انتشارات قاضی جهانی میسر گردید که از همه ایشان بویژه جناب آقای دکتر بهرام قاضی جهانی مدیریت انتشارات صمیمانه سپاسگزارم. امید است این اثر گام مثبت و مؤثری در جهت اعتلای هرچه بیشتر دانش زبان انگلیسی خوانندگان محترم باشد.

ح. جهانیان

دی ماه هشتاد و سه

به نام خدا

مقدمه ناشر

بی تردید آموزش زبان انگلیسی بدون توجه به اصطلاحات رایج آن به طور کامل امکانپذیر نخواهد بود. جناب آقای جهانبان در کنار سالها تدریس زبان انگلیسی در دبیرستانها و دانشگاهها، کتاب حاضر را که مشتمل بر بیش از ۱۱۰۰ اصطلاح رایج دوکلمه‌ای پرکاربرد است تدوین کرده‌اند. برای ایشان و همه دست‌اندرکاران آموزش و پژوهش در میهن اسلامیمان آرزوی توفیق داریم.

دکتر حسین علیخواه

واحد اهل قلم انتشارات علوم پزشکی گلپایه
